



передачу

(количество образцов (семян, частей растений, животных, пробирок с ДНК и др.) с указанием вида на белорусском (русском) и латинском языках, сорта, линии и т.п.) Пользователю генетических ресурсов в соответствии с пунктом 1.1 настоящего Договора и требованиями международного законодательства о фитосанитарном контроле при пересылке растений почтовым отправлением. Документом, подтверждающим факт передачи генетических ресурсов, является акт приема-передачи генетических ресурсов, подписанный Поставщиком генетических ресурсов и Пользователем генетических ресурсов, в котором должна быть указана дата передачи генетических ресурсов.

2.2.2. Пользователь генетических ресурсов:

- информирует Поставщика генетических ресурсов о требованиях фитосанитарного контроля к транспортировке и (или) пересылке генетического материала почтовым отправлением.

2.2.3. Почтовые расходы по отправке генетических ресурсов Пользователю генетических ресурсов по адресу, указанному в настоящем Договоре, несёт Поставщик генетических ресурсов.

### **3. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСОВ. ПРАВА НА ОБЪЕКТЫ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ**

3.1. Передаваемые генетические ресурсы в соответствии с настоящим Договором должны использоваться исключительно в \_\_\_\_\_ (научные исследования, др.).

3.2. Стороны имеют равные права на результаты научных исследований и их опубликование.

3.3. Передача генетических ресурсов Поставщиком генетических ресурсов осуществляется в соответствии с Законом Республики Беларусь «Об обращении с генетическими ресурсами» от 5 марта 2024 г. №356-3.

3.4. Использование в коммерческих целях переданных генетических ресурсов, а также производных генетических ресурсов (линий, сортов), явившихся результатом вовлечения генетических ресурсов Поставщика в селекционный процесс, возможно только после заключения нового договора о совместном использовании выгод, полученных в результате

(amount of the samples ( seeds, parts of plants, animals, test tubes with DNA etc.) indicating the species in Belarusian (Russian) and Latin, a variety, a line etc.) ...) to the User of genetic resources in accordance with clause 1.1 of this Agreement and international legislation requirements for phytosanitary control in cases where plants are dispatched by mail. The document confirming the fact of the transfer of genetic resources shall be the Genetic Resources Transfer and Acceptance Act signed by the Provider of genetic resources and the User of genetic resources, which must indicate the genetic resources transfer date.

2.2.2 The User of genetic resources shall:

- inform the Provider of genetic resources about phytosanitary control requirements for the transportation and/or dispatch of the genetic material by mail.

2.2.3. Postage costs associated with the transfer of genetic resources to the User of genetic resources at the address specified in this Agreement shall be borne by the Provider of genetic resources.

### **3. UTILIZATION OF GENETIC RESOURCES. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS**

3.1 The genetic resources transferred in accordance with this Agreement must be used exclusively for \_\_\_\_\_ (scientific research etc.).

3.2. The Parties shall have equal rights to the results of scientific research and their publication.

3.3. The transfer of genetic resources by the Provider of genetic resources shall be subject to the Law of the Republic of Belarus “On Genetic Resources Management” of 5 March, 2024, No. 356-3.

3.4. The utilization of the genetic resources transferred for commercial purposes, as well as the derivatives of genetic resources (lines, varieties), resulting from the involvement of Provider’s genetic resources in the breeding process, shall be possible only after the conclusion of a new agreement for the sharing of benefits obtained as a result of their commercialization.

их коммерциализации.

3.5. Любые изменения условий использования генетических ресурсов, указанных в пункте 3.1 настоящего Договора, должны быть оформлены в виде дополнительных соглашений к настоящему Договору.

3.6. Пользователь генетических ресурсов должен получить одобрение Министерства природных ресурсов и охраны окружающей среды Республики Беларусь (компетентного национального органа) для:

- подачи заявки на получение права интеллектуальной собственности на изобретение, разработанное на основе генетических ресурсов, к которым был получен доступ;
- коммерческого использования генетических ресурсов, к которым был получен доступ.

3.7. Пользователь представляет в контрольный пункт мониторинга уведомление о результатах использования генетических ресурсов по форме, установленной постановлением Минприроды от 20 декабря 2024 г. №72, в порядке, установленном Советом Министров Республики Беларусь от 20 декабря 2024 г.

#### **4. ПОРЯДОК РАЗРЕШЕНИЯ СПОРОВ И РАЗНОГЛАСИЙ**

4.1. В случае возникновения споров и разногласий по вопросам, являющимся предметом настоящего Договора, или в связи с ним, Стороны примут все меры к их разрешению путем переговоров. В противном случае разрешение споров достигается в порядке, установленном законодательством Республики Беларусь, в судебных органах Республики Беларусь. Язык судопроизводства – русский.

4.2. За нарушение условий настоящего Договора Стороны несут ответственность в соответствии с действующим законодательством Республики Беларусь.

#### **5. СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА**

5.1. Настоящий Договор вступает в силу со дня его подписания Сторонами и действует до полного исполнения Сторонами обязательств по настоящему договору.

5.2. Каждая из Сторон в любое время вправе в одностороннем порядке отказаться от настоящего Договора, письменно предупредив об этом вторую Сторону не позднее, чем за 30 (тридцать) календарных дней до даты расторжения Договора.

3.5. Any changes in the terms of genetic resources' utilization specified in clause 3.1 of this Agreement must be formalized in the form of additional agreements to the present Agreement.

3.6. The User of genetic resources must obtain approval from the Ministry of Natural Resources and Environmental Protection of the Republic of Belarus (the Competent National Authority) for:

- the submission of an application for intellectual property rights to an invention developed based on accessed genetic resources;
- the commercial use of accessed genetic resources.

3.7. The User shall submit a notification to the checkpoint of the results of genetic resources' utilization in line with the form established by the Ministry of Nature of December 20, 2024, No. 72 in accordance with the procedure established by the Council of Ministers of the Republic of Belarus of December 20, 2024.

#### **4. DISPUTE SETTLEMENT PROCEDURE**

4.1. Where disputes and disagreements arise out or in connection with the subject matter of this Agreement, the Parties shall undertake all possible measures for their settlement by means of negotiations. Otherwise, disputes shall be resolved in accordance with a procedure established by legislation of the Republic of Belarus and in the judicial bodies of the Republic of Belarus. The language of legal proceedings is Russian.

4.2. In the case of any violation of the terms of this Agreement, the Parties shall be liable in accordance with the legislation of the Republic of Belarus in force.

#### **5. EFFECTIVE PERIOD OF AGREEMENT**

5.1. The Agreement shall come into force after its signing by both Parties and shall be valid until the Parties fully fulfill their obligations under this Agreement.

5.2 Either Party may unilaterally repudiate this Agreement any time upon serving a written notice to the other Party no later than 30 (thirty) calendar days prior to the repudiation date of this Agreement.

## 6. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

6.1. Настоящий Договор может быть изменен или дополнен. Все изменения и дополнения настоящего Договора должны быть согласованы в письменной форме Сторонами, вступают в силу со дня подписания Сторонами и действуют до окончания срока действия Договора.

6.2. Настоящий Договор составлен на русском и английском языках в двух экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному экземпляру для каждой из Сторон.

6.3. Сканированная копия настоящего Договора имеет юридическую силу до обмена его оригиналами. Сторона, направившая сканированную копию настоящего Договора, должна направить его оригинал в течение 10 (десяти) рабочих дней со дня направления сканированной копии настоящего Договора.

6.4. Стороны признают и подтверждают, что каждая из них проводит политику полной нетерпимости ко взяточничеству и коррупции, предполагающую полный запрет коррупционных действий.

## 7. АДРЕСА СТОРОН:

ПОСТАВЩИК ГЕНЕТИЧЕСКИХ  
РЕСУРСОВ \_\_\_\_\_

(организация)

Адрес: \_\_\_\_\_

Тел.: +375 \_\_\_\_\_

Факс: +375 \_\_\_\_\_

e-mail: \_\_\_\_\_

Должность

\_\_\_\_\_ И.О. Фамилия

«    » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ ГЕНЕТИЧЕСКИХ  
РЕСУРСОВ \_\_\_\_\_

(организация)

Адрес: \_\_\_\_\_

Тел: + \_\_\_\_\_

Факс: + \_\_\_\_\_

e-mail: \_\_\_\_\_

Должность

\_\_\_\_\_ И.О. Фамилия

Поставщик генетических ресурсов  
Provider of genetic resources \_\_\_\_\_

## 6. FINAL PROVISIONS

6.1 This Agreement may be amended or supplemented. All amendments and supplements to this Agreement must be harmonized by the Parties in writing and shall come into force from the date of its signing by the Parties and are effective within the effective period of this Agreement.

6.2 This Agreement is drawn up in English and Russian, in two copies of equal legal force, one copy for each Party.

6.3 The scanned copy of this Agreement shall have legal force and effect until the exchange of its original documents. The Party that has forwarded the scanned copy of this Agreement must submit its original within 10 (ten) working days from the date the scanned copy of this Agreement has been forwarded.

6.4. The Parties acknowledge and affirm that each of them shall pursue a policy of zero tolerance for bribery and corruption implying a complete prohibition of corrupt practices.

## 7. ADDRESSES AND DETAILS OF THE PARTIES PROVIDER OF GENETIC RESOURCES

Address: \_\_\_\_\_

Tel.: +375 \_\_\_\_\_

Fax: +375 \_\_\_\_\_

E-mail: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

“    ” \_\_\_\_\_ 20\_\_

## USER OF GENETIC RESOURCES

Address: \_\_\_\_\_

Tel.: + \_\_\_\_\_

Fax: + \_\_\_\_\_

E-mail: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Пользователь генетических ресурсов  
User of genetic resources \_\_\_\_\_

«    » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

“    ” \_\_\_\_\_ 20\_\_

Поставщик генетических ресурсов  
Provider of genetic resources \_\_\_\_\_

Пользователь генетических ресурсов  
User of genetic resources \_\_\_\_\_